

*Acta de la Reunión*  
**3º Diálogo Estratégico China-Argentina  
para la Cooperación y Coordinación Económica  
(18 de abril de 2017 en Beijing)**

El tercer Diálogo Estratégico China-Argentina para la Cooperación y la Coordinación Económica se celebró en Beijing el 18 de abril de 2017. El Vicepresidente Wang Xiaotao de la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma de China (CNDR) y el Secretario de Relaciones Económicas Internacionales Emb. Horacio Reyser Travers del Ministerio de Relaciones Exteriores de Argentina copresidieron el Diálogo, con un total aproximado de 40 participantes (se adjunta en anexo). Por la parte china, los participantes fueron de la CNDR, el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Administración Nacional de Energía, empresas relacionadas e instituciones financieras. Por la Argentina, participaron del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, Ministerio de Finanzas, Ministerio del Interior, Obras Públicas y Vivienda, el Ministerio de Transporte y la Embajada de Argentina en China. Las dos partes realizaron productivos intercambios de información.

### **I. Política Macroeconómica y Perspectivas**

Las dos partes intercambiaron puntos de vista sobre su situación macroeconómica, políticas y perspectivas. La parte china presentó una actualización de la economía y la reforma de China. La parte argentina expuso el progreso de su economía bajo la administración del presidente Macri y el buen impulso del desarrollo económico de Argentina en 2017, gracias al plan de normalización económica. Ambas partes reconocieron los progresos que se han hecho en sus respectivos desarrollos económicos.

### **II. Política de inversión y ambiente**

Ambas partes reconocieron la fuerte complementariedad económica y el gran potencial de cooperación entre China y Argentina. Ambas partes están comprometidas a crear un ambiente de inversión favorable y propicio para las empresas de los dos países. La parte china subrayó la importancia de que la parte argentina tome medidas efectivas para resolver los problemas pendientes en los proyectos de cooperación actuales. La parte china alienta y apoya a las empresas chinas a llevar a cabo activamente la cooperación de inversión con Argentina en infraestructura, energía y recursos, agricultura, manufactura avanzada y otros sectores, cumpliendo con las leyes y regulaciones pertinentes y en sintonía con los principios de ventajas complementarias y beneficio mutuo. La parte argentina señaló tres objetivos del gobierno del Presidente Macri, a saber, la reinserción de la Argentina en el mundo; apertura de su economía y reglas transparentes; y el aumento de la seguridad jurídica. La parte argentina se compromete a mantener una política de inversión extranjera coherente, estable, abierta y

transparente.

### **III. Estado de proyectos claves de cooperación**

Ambas partes reconocieron los esfuerzos conjuntos y los diferentes avances que se han hecho en los tres grandes proyectos de cooperación confirmados durante la visita del Presidente Xi Jinping a Argentina en julio de 2014. Considerando que el Presidente Macri de Argentina visitará China en mayo de 2017, la parte argentina se encuentra comprometida a solucionar los diferentes desafíos que expusieron las empresas chinas durante el Diálogo y lograr progresos sustanciales antes de la visita presidencial en mayo para crear una buena atmósfera para la visita del Presidente Macri a China.

En lo respectivo al Proyecto de Rehabilitación Ferroviaria del Belgrano Cargas, ambas partes acordaron intensificar las negociaciones sobre la Enmienda IV del Contrato Reformado con el objetivo de firmarlo durante la visita del Presidente Macri a China en mayo de este año, en caso de que las negociaciones técnicas, comerciales y legales se concluyen antes de esa ocasión.

En el caso del Proyecto de la Central Hidroeléctrica de Santa Cruz, la parte china exigió firmemente a la parte argentina que finalizara los trámites para la evaluación del impacto ambiental antes del 30 de abril, finalizara el proceso de revisión y de audiencia pública fijada por el Congreso antes de finales de mayo, y aprobara la reanudación total del proyecto principal antes de fines de mayo. La parte argentina tomó nota de lo solicitado, explicando los procedimientos y tiempos requeridos con respecto a los procedimientos aplicables y se comprometió a avanzar con el proyecto lo antes posible.

En lo referente al Proyecto de las Centrales Nucleares, ambas partes reconocieron su importancia y manifestaron su acuerdo en impulsar el proyecto con la idea de "firmar un contrato, implementar dos reactores por fases", con el objetivo de firmar los contratos comerciales antes del 30 de septiembre de 2017 y comenzar la construcción de la IV Central Nuclear en 2017 y la V Central Nuclear en 2019, en caso de que las negociaciones técnicas, financieras, comerciales y legales concluyan antes de esa ocasión.

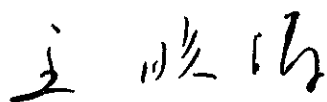
### **IV. Próximos pasos**

Ambas partes estuvieron de acuerdo en que la implementación efectiva y correcta de los proyectos antes mencionados ayudaría a incrementar la confianza de las empresas chinas y atraería a las compañías chinas a llevar a cabo una mayor cooperación con Argentina.

Sobre la base de este acuerdo, bajo la luz del Acuerdo Marco de Cooperación Económica y de Inversión entre el Gobierno de la República Popular China y el Gobierno de la República Argentina y el Acuerdo Complementario de Cooperación en materia de Infraestructuras entre el Gobierno de la República Popular China y el

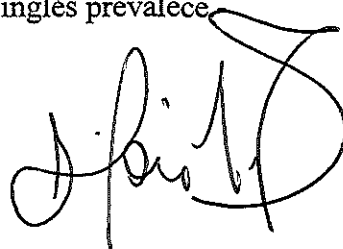
Gobierno de la República Argentina firmado en 2014, el Plan Integrado China-Argentina para la Cooperación en Infraestructura y su Anexo de Lista de Proyectos de Cooperación Prioritaria, adjunto como apéndice de esta acta de la reunión, fueron acordados en base a las discusiones llevadas a cabo durante el transcurso del Diálogo. Ambas partes coincidieron en que los proyectos incluidos en la lista de proyectos de cooperación prioritarios deben ser los que demande la parte argentina, sean de interés de las empresas chinas y pertenezcan a las tres áreas de cooperación prioritarias del Plan. Ambas partes reconocieron que el Plan ofrecerá orientación a las empresas e instituciones financieras de ambos países para ampliar y profundizar la complementariedad, la cooperación pragmática y mutuamente beneficiosa en el sector de las infraestructuras, y contribuiría al desarrollo de las relaciones económicas bilaterales y de los pueblos de ambos países. Ambas partes acordaron promover conjuntamente la aplicación del Plan siguiendo los principios de "empresas desempeñando el papel principal, normas del mercado, operaciones comerciales y prácticas internacionales".

Firmado el 17 de mayo de 2017 en chino, inglés y español, todas con igual validez. En caso de cualquier diferencia, la versión en inglés prevalece.



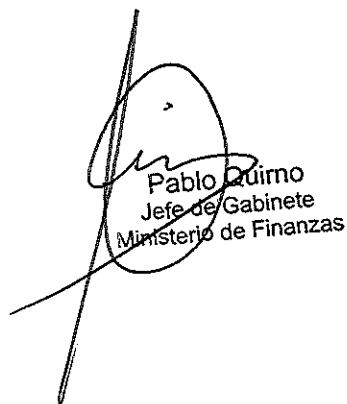
**Comisión Nacional de Desarrollo y  
Reforma**

**República Popular de China**



**Ministerio de Relaciones Exteriores y  
Culto**

**República Argentina**



Pablo Quiroga  
Jefe de Gabinete  
Ministerio de Finanzas

## **Plan Quinquenal Integrado China-Argentina para la Cooperación en Infraestructura (2017-2021)**

Tanto China como Argentina (en adelante denominados "las dos partes") son importantes economías emergentes y son socios estratégicos integrales. Con 45 años de relaciones diplomáticas, las dos partes han estado presenciando la expansión y aumento del nivel en áreas de cooperación. Considerando que las dos partes firmaron el Acuerdo Marco de Cooperación Económica e Inversión entre el Gobierno de la República Popular China y el Gobierno de la República Argentina (denominado en adelante el "Acuerdo Marco") y el Acuerdo Complementario de Cooperación en Infraestructura entre el Gobierno de la República Popular de China y el Gobierno de la República Argentina (en adelante denominado "Acuerdo Complementario") el 18 de julio de 2014, teniendo en cuenta el importante consenso alcanzado por los líderes de ambos países en 2016 para fortalecer la Asociación Estratégica Integral en un nuevo período de tiempo, con miras a desarrollar y consolidar los lazos económicos bilaterales sobre la base de la igualdad y el beneficio mutuo y avanzar con la cooperación práctica en infraestructura entre China y Argentina, se formula conjuntamente el presente Plan de Cooperación en Infraestructuras (el "Plan").

### **Artículo 1 Principios Generales**

Este Plan tiene como objetivo (i) especificar los principios, objetivos y áreas prioritarias de cooperación en infraestructura entre las dos partes en los próximos cinco años; (ii) servir de guía para promover la cooperación en infraestructura por las empresas y entidades financieras de ambas partes; y (iii) ampliar y profundizar la cooperación en las áreas de la infraestructura pertinentes, a fin de elevar la cooperación bilateral entre ambas partes.

### **Artículo 2 Principios de cooperación**

La cooperación entre las dos partes se llevará a cabo bajo la condición previa de cumplir con las leyes, reglamentos, planificaciones de

desarrollo y políticas relevantes de ambas partes, respetando las normas del mercado y las normas internacionales vigentes, de conformidad con los principios generales de igualdad y beneficio mutuo, cooperación y “ganar-ganar”, así como el desarrollo común, de acuerdo con las necesidades de desarrollo económico y social, estructura industrial, demanda del mercado y las áreas de cooperación prioritaria de los dos países, teniendo en cuenta los intereses y necesidades de las dos partes, sobre la base de las ventajas comparativas respectivas y de las complementariedades económicas de las dos partes, dando pleno juego al papel decisivo del mercado y al rol principal de las diversas empresas.

### **Artículo 3 Objetivo de la Cooperación**

Se espera que la cooperación en infraestructura contribuya a mejorar aún más el nivel de cooperación económica bilateral, traduciendo la confianza política de los dos países en resultados sustanciales de cooperación, beneficiando así a los pueblos de ambos países.

Basándose en la ejecución fluida de los proyectos de cooperación en infraestructura en curso, ambas partes promoverán la cooperación en áreas de infraestructura incluyendo ferrocarriles, autopistas, puertos, energía hidroeléctrica, energía nuclear, telecomunicaciones y otros. Se alienta a las empresas de ambos países a cooperar de múltiples maneras, incluyendo EPC, inversión directa, operación y áreas de gestión para ampliar la escala y el alcance de la cooperación.

La cooperación en áreas relevantes será generada y apoyada a través de la cooperación en grandes proyectos de infraestructura, incluyendo desarrollo de energía y recursos, fabricación de equipos y cooperación agrícola para impulsar la cooperación efectiva en diversos sectores industriales.

### **Artículo 4 Prioridades de cooperación**

#### **1. Infraestructura de transporte**

Las dos partes fortalecerán la cooperación en la construcción de infraestructura de transporte como ferrocarriles, puertos, autopistas, entre otros, incluyendo pero no limitado a la renovación y construcción de redes

ferroviarias de carga, sistemas de electrificación y señalización; adquisición, renovación y mantenimiento de vehículos, equipos, piezas y componentes de transporte ferroviario; construcción de puertos y muelles, dragado de vías fluviales, adquisición, mantenimiento y renovación de embarcaciones y equipos; y la construcción de la red de vías rápidas y autopistas transfronterizas.

## **2. Energía y recursos**

Las dos partes reforzarán la cooperación en proyectos de energía nuclear, en particular el diseño, construcción de proyectos, fabricación de equipos, operación, mantenimiento y gestión, servicio técnico, combustible nuclear, etc.

Se potenciará la cooperación en materia de energías renovables, incluida la supervisión, diseño, construcción, fabricación de equipos, instalación, funcionamiento y gestión de la energía hidroeléctrica, la energía eólica y la energía solar.

Las dos partes promoverán la cooperación en la construcción de la red eléctrica y la modernización de la transmisión de energía y el sistema de distribución. Se profundizará la cooperación en la exploración, desarrollo, producción y fundición de energía y recursos minerales como petróleo y gas, así como la profundización en materia de metales no ferrosos.

## **3. TIC**

Las dos partes reforzarán la cooperación en la construcción y operación de las redes de comunicación, incluyendo el acceso de banda ancha fija de alta velocidad, la expansión de la capacidad de las redes clave de comunicación, la red inalámbrica 4G.

Se ampliará la cooperación en equipos de red, terminales de información y otras instalaciones de TIC.

Las dos partes fortalecerán la cooperación en la economía digital y explorarán la colaboración en áreas como cloud computing, Internet of Things, Big Data, comercio digital, televisión digital y ciudades inteligentes.

## **4. Proyectos de cooperación prioritaria**

De conformidad con el "Artículo 2 de los Principios de Cooperación", teniendo en cuenta las necesidades, los ámbitos de cooperación prioritaria y las respectivas ventajas comparativas de las dos partes, se dará prioridad a la cooperación en algunos de los mayores proyectos enumerados en el Anexo. Se realizarán esfuerzos conjuntos para promover la ejecución de los proyectos de cooperación prioritaria siguiendo los principios de "las empresas desempeñando el papel principal, normas del mercado, operaciones comerciales y las prácticas internacionales". La lista de proyectos de cooperación prioritaria sólo sirve de referencia, la cual no sustituye las negociaciones pertinentes, los procedimientos estipulados y las aprobaciones de los proyectos de conformidad con las leyes y reglamentos de las dos partes y no se tomará como un compromiso de financiación por la parte China, ni un compromiso de aprobación de ningún tipo por ambas partes.

La Lista de Proyectos de Cooperación Prioritaria no es excluyente. Las dos partes apoyan y alientan a las empresas de los dos países a cooperar en proyectos que no estén incluidos en la Lista. No se interpretará como excluyente la posibilidad de obtener financiamiento por parte de China si no se incluye un proyecto de cooperación en la Lista.

#### **Artículo 5 Otros**

Este Plan y su Lista de Proyectos de Cooperación Prioritaria sólo representan la intención de cooperación de ambas partes. Ello no implica ninguna obligación ni responsabilidad en virtud del derecho internacional, para ninguna de las partes.

## ANEXO

### Lista de Proyectos de Cooperación de Infraestructura Prioritaria \*

1. Rehabilitación del Sistema Ferroviario de San Martín
2. Rehabilitación del Sistema Ferroviario de Roca Freight
3. Rehabilitación del Sistema Ferroviario de Mitre Freight
4. Rehabilitación del sistema ferroviario de carga de Urquiza
5. Rehabilitación del Sistema Ferroviario de Mercancías de Belgrano
6. Buenos Aires Pasajeros Material Rodante
7. Centrales nucleares IV y V
8. Estación de energía fotovoltaica de Jujuy "Caucharí"
9. Planta Hidroeléctrica "El Tambolar"
10. Planta Hidroeléctrica "Chihuído"
11. Planta Hidroeléctrica "Potrero del Clavillo"
12. Parque Eólico "Cerro Arauco"
13. Estación Hidroeléctrica "Los Blancos"
14. Dragado del río "El Salado"
15. Transmisión eléctrica de las presas de Kirchner y Cepernic
16. Argentina Polo Energético Zárate Centrales eléctricas alimentadas por gas CCPP

\* La numeración no responde a un orden de prelación entre los proyectos.



# 第三次中国-阿根廷经济合作与协调战略对话

## 会议纪要

(2017年4月18日, 北京)

2017年4月18日,第三次中国-阿根廷经济合作与协调战略对话在北京举行,中国国家发展和改革委员会副主任王晓涛与阿根廷外交部国际经济关系国务秘书奥拉西奥·雷依瑟共同主持对话。双方共约40人参会,中方参会代表主要来自国家发展改革委、外交部、能源局以及有关企业和金融机构等,阿方参会代表主要来自外交部、金融部、内政部、交通部、驻华使馆等(名单附后)。双方进行了内容丰富及富有成效的交流。

### 一、宏观经济形势及政策

双方就各自宏观经济形势、政策及前景交换了意见。中方介绍了中国经济及改革最新情况。阿方介绍了马克里总统就任以来阿根廷经济发展情况,得益于经济正常化计划,2017年阿根廷经济发展呈现良好势头。双方认可对方经济发展取得的进展。

### 二、投资政策与环境

双方认为,中阿两国经济互补性较强,合作潜力较大。双方致力于为两国企业相互投资营造便利、良好的投资环境。中方强调,阿方采取有效措施解决现有合作项目未决问题十分重要。中方鼓励和支持中国企业在依法合规、优势互补、互利共赢的基础上,积极开展在基础设施、能源资源、农业、先进制造和其他各领域的投资合作。阿方介绍了马克里总统设定的三项目标,即阿根廷重新融入世界、国家开放及规则透明、增加法律确定性。阿

方承诺，保持稳定、开放、透明的外商投资环境。

### 三、中阿重大合作项目进展情况

双方认识到，习近平主席 2014 年 7 月访问阿根廷时确定的三个重大合作项目，在双方共同努力下已取得不同程度进展。考虑到阿根廷总统马克里将于 2017 年 5 月访华，阿方承诺，解决对话期间中方企业提出的相关问题，在 5 月马克里总统访华之前取得实质性及阶段性进展，为此次访问营造良好氛围。

关于贝尔格拉诺货运铁路改造一期项目，双方同意加快对修改和重述协议的增补协议四进行谈判，目标是，如技术、商务和法律谈判完成，在今年五月马克里总统访华期间签署该协议。

关于圣克鲁斯水电站项目，中方强烈要求阿方 4 月 30 日前完成环评程序、5 月底前完成评估及国会听证会并批准项目主体 5 月底实现全面复工。阿方注意到上述要求，对适用的相关程序及时间进行了解释，承诺尽快推进项目。

关于核电项目，双方认识到其重要性，同意以“一个合同、分步实施”的模式推进项目，目标是，如技术、融资、商务和法律谈判结束，2017 年 9 月 30 日前签署商务合同，第四座核电站 2017 年开工，第五座核电站 2019 年开工。

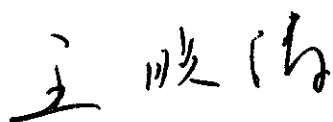
### 四、下一步合作

双方同意，上述项目的有效良好实施有助于增强中方企业信心，吸引中方企业进一步开展对阿合作。

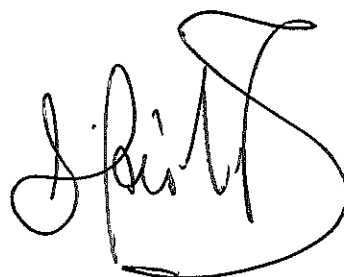
在此共识基础上，根据 2014 年签署的《中华人民共和国政府与阿根廷共和国政府经济和投资合作框架协议》和《中华人民共和国政府与阿根廷共和国政府关于基础设施领域合作的补充

协议》，双方讨论形成未来五年中阿基础设施领域整体合作规划及所附重点合作项目清单作为本会议纪要附件。双方同意，列入重点合作项目清单的项目应是阿方有需求、中方企业有兴趣且属于规划三大优先合作领域。双方认为，该规划将为两国企业在基础设施领域拓展并深化优势互补、互利共赢的务实合作提供指引，进一步发展并加强双边经济关系，造福两国人民。双方同意，按照“企业主体、市场原则、商业运作、国际惯例”的原则，共同推动规划实施。

本会议纪要于2017年5月17日签署，一式三份，每份均以中文、英文和西文三种语言书就。三种文本如有歧义，以英文文本为准。



中华人民共和国  
国家发展和改革委员会



阿根廷共和国  
外交和宗教部



Pablo Quirno  
Jefe de Gabinete  
Ministerio de Finanzas

# 中国——阿根廷基础设施领域五年整体合作规划 (2017年-2021年)

中国和阿根廷同为重要的新兴经济体，互为全面战略伙伴关系。建交45年来，双方合作领域不断扩大，合作水平不断提高。鉴于2014年7月18日签署的《中华人民共和国政府与阿根廷共和国政府经济和投资合作框架协议》（以下简称《框架协议》）和《中华人民共和国政府与阿根廷共和国政府关于基础设施领域合作的补充协议》（以下简称《补充协议》），考虑到2016年两国领导人就新时期加强两国全面战略伙伴关系达成的重要共识，为进一步在平等互利基础上发展并加强双边经济关系，推进中阿在基础设施领域开展务实合作，共同制订本规划。

## 第一条 总则

本规划旨在，（1）明确未来五年双方基础设施领域合作原则、目标、重点领域等，（2）为双方企业和金融机构在基础设施领域推进合作提供指引，（3）拓展和深化基础设施相关领域合作，推进双方合作再上新台阶。

## 第二条 合作原则

在符合中阿各自国内法律法规、发展规划和相关政策的前提下，遵循市场规律和国际通行规则，按照平等互利、合作共赢、共同发展的总体原则，根据两国经济社会发展需要、产业结构、市场需求和优先合作方向，兼顾双方利益和诉求，基于双方各自的比较优势和经济互补性，充分发挥市场的决定性作用和各类企

业的主体作用，推动双方合作。

### **第三条 合作目标**

双方期待，通过基础设施建设合作，进一步提升两国经济合作水平，将政治互信优势转化为务实合作成果，惠及两国人民。

在执行好双方现有基础设施建设合作的基础上，推进两国在铁路、公路、港口、水电、核电以及通信等基础设施领域的广泛合作，鼓励双方企业以工程承包、直接投资、经营管理等多种方式开展合作，扩大合作规模和范围。

以重要基础设施合作带动和支撑双方相关领域合作的开展，包括能源资源开发、装备制造和农业合作，促进两国产业有效对接。

### **第四条 合作重点**

#### **一、交通基础设施**

加强铁路、港口、公路等交通基础设施建设合作，包括但不限于货运铁路路网、电气化、信号系统等改造和建设，轨道交通车辆、设备及零部件的采购、更新、维修，港口码头建设、航道疏浚、船只设备采购及维修更新，高速公路网、跨境公路基础设施建设。

#### **二、能源资源**

加强核电项目合作，特别是设计、工程建设、设备制造、运维管理、技术服务、核燃料等；加强水电、风电、太阳能等可再生能源合作，包括勘测、设计、施工、设备制造、安装、运营管理等；开展电网建设及输配电系统现代化改造；推动油气及有色金属等矿能资源勘探、开发、生产、冶炼等合作。

### 三、信息通信

开展高速率固定宽带接入、通信骨干网络扩容、4G 无线网络等通信网络建设、运营合作；扩大网络设备、信息终端等信息通信设备合作；加强数字经济合作，开拓云计算、物联网、大数据、电子商务、数字电视、智慧城市等领域合作。

### 四、重点合作项目

根据前述“第二条合作原则”，考虑双方需求、优先合作方向及各自比较优势，重点推动有关项目合作（清单附后）。按照“企业主体、市场原则、商业运作、国际惯例”的原则共同推动重点合作项目实施。重点合作项目清单仅作为参考，不替代相关项目按照双方各自国内的相关法律及规定所应履行的谈判、规定程序及审批，不代表中方融资承诺，也不代表双方任何审批承诺。

重点合作项目清单不具有排他性，双方支持并鼓励两国企业就目前尚未列入清单的项目开展合作，未列入重点合作项目清单不代表相关项目无法获得中方融资。

### 第五条 其他

本规划及其重点合作项目清单仅代表双方合作意向，对双方不构成国际法下的权利和义务。

附件

## 中阿基础设施领域重点合作项目清单<sup>1</sup>

- 1、圣马丁货运铁路系统改造
- 2、洛卡货运铁路系统改造
- 3、米特雷货运铁路系统改造
- 4、乌尔基萨货运铁路系统改造
- 5、贝尔格拉诺货运铁路系统改造
- 6、大布宜诺斯艾利斯地区客运铁路车辆更新
- 7、第四及第五核电站
- 8、胡胡伊省卡乌恰利光伏电站
- 9、唐波拉水电站
- 10、奇维多水电站
- 11、波特雷罗—德尔克拉维约水电站
- 12、阿劳科风电项目
- 13、罗斯布兰卡斯水电站
- 14、萨拉多河流疏浚项目
- 15、基塞电站输电项目
- 16、CP 公司联合循环电站项目

---

<sup>1</sup> 清单内项目的先后顺序与其优先级无关。

## 第三次中阿（根廷）经济合作与协调战略对话议程

时间：2017年4月18日（周二）14:30-16:45

地点：国家发展改革委中配楼三层大会议室

语言：中文、西班牙语（交传翻译）

中方参会单位：国家发展和改革委员会，外交部，国家能源局，中阿现有重大合作项目中方执行企业（中机公司、葛洲坝集团、中核集团），中方相关金融机构（国开行、进出口银行、中信保）等

阿方参会单位：外交部、金融部、内政部、交通部、驻华使馆等

### 14:30-14:40 开幕致辞

— 王晓涛副主任

— 雷依瑟国务秘书

### 14:40-15:00 议题一：宏观经济形势和政策

— 王晓涛副主任

— 阿根廷金融部基尔诺先生

### 15:00-15:20 议题二：投资政策与环境

— 阿根廷外交部和金融部介绍阿根廷吸引外国投资政策及投资环境

— 国家发展改革委外资司介绍中国对外投资政策

### 15:20-16:00 议题三：中阿重大合作项目进展情况汇报

— 中方公司简要汇报现有合作项目情况

贝尔格拉诺货运铁路改造一期项目（中机公司）

圣克鲁斯水电站（葛洲坝集团）



核电项目（中核集团）

—阿根廷交通部和金融部回应

**16:00-16:30 议题四：下一步合作设想和建议**

中阿基础设施领域五年整体合作规划

—国家发展改革委国际司介绍中方相关设想

—阿根廷金融部发言

**16:30-16:40 会议总结**

—雷依瑟国务秘书

—王晓涛副主任

## 第三次中阿经济合作与协调战略对话参会名单

### 中 方

#### 政府部门

##### 国家发展和改革委员会

- 1、 王晓涛            副主任
- 2、 吴红亮           外资司副司长
- 3、 郑  剑           基础司副司长
- 4、 夏  晴           国际司副司长
- 5、 牟雄兵           外经办主任
- 6、 李  超           国际司处长
- 7、 万  茜           国际司副处长
- 8、 王宇薇           国际司干部

##### 国家能源局

- 9、 安丰全           国际司副司长
- 10、 秦志军          核电司副司长

##### 外交部

- 11、 蓝  虎           拉美司参赞
- 12、 罗万敏          翻译司西语翻译

##### 企业

- 13、 王文松          国家开发银行规划局副局长
- 14、 钱  星          国家开发银行规划局处长
- 15、 谢  哲          国家开发银行国际合作业务美非部
  
- 16、 佟  庆          进出口银行优惠贷款部副总经理

- |     |     |                    |
|-----|-----|--------------------|
| 17、 | 陈 菡 | 进出口银行优惠贷款部副处长      |
| 18、 | 赵 崢 | 出口信用保险公司国际事务部总经理助理 |
| 19、 | 罗 涛 | 出口信用保险公司理赔追偿业务部经理  |
| 20、 | 李晓明 | 中核公司总经理助理          |
| 21、 | 丁 健 | 中核公司中原对外工程有限公司副总经理 |
| 22、 | 尹志新 | 中机公司第六工程成套事业部总经理   |
| 23、 | 姚海霞 | 中机公司第六工程成套事业部总经理助理 |
| 24、 | 刘怀亮 | 葛洲坝公司副总经理          |
| 25、 | 耿婧祺 | 葛洲坝公司市场区域主管        |

## 阿 方

- |    |            |                |
|----|------------|----------------|
| 1、 | 奥拉西奥·雷依瑟   | 外交部国际经济关系国务秘书  |
| 2、 | 盖铁戈        | 阿根廷驻华大使        |
| 3、 | 菲利克斯·马丁·索托 | 金融部国际金融关系国务秘书  |
| 4、 | 伊万·科尔      | 内政部城市发展及住房副国秘  |
| 5、 | 帕布罗·基尔诺    | 金融部部长办公室主任     |
| 6、 | 彼得罗·索罗普    | 交通部部长办公室主任     |
| 7、 | 丹尼尔·波尔斯基   | 外交部双边经济关系协商司司长 |
| 8、 | 何塞·乌里布鲁    | 交通部顾问          |
| 9、 | 弗洛伦西亚·罗森塔尔 | 金融部顾问          |

- |            |                |
|------------|----------------|
| 10、贡萨洛·萨瓦特 | 阿根廷驻华使馆公使      |
| 11、胡安·卡米欧  | 阿根廷驻华使馆一秘      |
| 12、王颖      | 阿根廷驻华使馆中秘（协调员） |
| 13、张超      | 翻译             |

**Minutes of Meeting**  
**3<sup>rd</sup> China-Argentina Strategic Dialogue for**  
**Economic Cooperation and Coordination**  
**(April 18, 2017 Beijing)**

The third China-Argentina Strategic Dialogue for Economic Cooperation and Coordination was held in Beijing on April 18<sup>th</sup>, 2017. Vice Chairman Wang Xiaotao of the National Development and Reform Commission of China and the Secretary for International Economic Relations Amb. Horacio Reyser Travers of the Ministry of Foreign Affairs of Argentina co-chaired the Dialogue, with a total of around 40 participants (name list attached). For the Chinese side, participants are from the NDRC, Ministry of Foreign Affairs, National Energy Administration, related enterprises and financial institutions. For the Argentina side, participants are from Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Finance, Ministry of Interior, Ministry of Transport and Argentina Embassy to China. The two sides carried out informative and productive exchanges.

**I. Macroeconomic policy and prospects**

The two sides exchanged views on their respective macro economic situation, policy and prospects. The Chinese side introduced the latest development of its economy and reform. The Argentine side shared the progress in its economy under President Macri's administration and the good momentum of the Argentine economy in 2017, thanks to the economic normalization plan. Both sides recognized the progresses that have been made in their respective economic development.

**II. Investment policy and environment**

Both sides acknowledged the strong economic complementarities and great potential for cooperation between China and Argentina. Both sides are committed to creating a facilitative and favorable investment environment for enterprises of the two

countries. The Chinese side stressed the importance for the Argentine side to take effective measures to solve pending issues in current cooperation projects. The Chinese side encourages and supports Chinese enterprises to actively carry out investment cooperation with Argentina in infrastructure, energy and resources, agriculture, advanced manufacturing and other sectors, complying with relevant laws and regulations and according to the principles of complementary advantages and mutual benefits. The Argentine side pointed out three objectives of President Macri's government, namely reinserting Argentina into the world, open country and transparent rules and increasing legal certainty. The Argentine side is committed to keeping consistent, open and transparent foreign investment policy.

### **III. Stocktaking on key cooperation projects**

Both sides recognized the joint efforts and different progresses that have been made on the three major cooperation projects confirmed during President Xi Jinping's visit to Argentina in July 2014. Considering President Macri of Argentina will visit China in May 2017, the Argentine side is committed to addressing the different challenges that were presented by Chinese enterprises during the Dialogue and achieve substantial and interim progresses before the presidential visit in May so as to create good atmosphere for President Macri's visit to China.

On the Belgrano Cargo Railway Rehabilitation Project, both sides agreed to step up negotiations on Amendment IV to the Amended and Restated Contract, with the aim of signing it during President Macri's visit to China in May this year in case the technical, commercial and legal negotiations are concluded before that occasion.

On Santa Cruz Hydro Power Station project, the Chinese side strongly required the Argentine side to finish the procedures for the environment impact assessment by April 30, finish the review and public hearing by Congress before late May, and approve full resumption of the main project at the end of May. The Argentine side took note of the above requirement, explained the procedures and timing required regarding the applicable procedures and is committed to advancing with the project as

soon as possible.

On the nuclear power plants project, both sides recognized its importance and agreed to push the project ahead with the “sign one contract, implement two reactors by phases” approach, with the goal of signing commercial contracts before September 30, 2017 and starting construction of IV Nuclear Power Plant in 2017 and V Nuclear Power Plant in 2019, in case the technical, financial, commercial and legal negotiations are concluded before that occasion.

#### **IV. Next steps**

Both sides agreed that effective and good implementation of the above mentioned projects would help boost the confidence of the Chinese enterprises and attract Chinese companies to carry out further cooperation with Argentina.

Based on this agreement, in light of the Framework Agreement for Economic and Investment Cooperation between the Government of the People’s Republic of China and the Government of the Argentine Republic and the Complementary Agreement for Infrastructure Cooperation between the Government of the People’s Republic of China and the Government of the Argentine Republic signed in 2014, the China-Argentina Five-Year Integrated Plan for Infrastructure Cooperation and its annex for priority cooperation project list, attached as appendix for this minutes of meeting, are agreed upon through discussion during the Dialogue. Both sides agreed that the projects in the priority cooperation project list should be those that the Argentine side has demands for, Chinese enterprises are interested in and fall under the three priority cooperation areas of the Plan. Both sides recognized that the Plan would provide guidance for enterprises and financial institutions of both countries to expand and deepen mutually complementary, beneficial and win-win practical cooperation in the infrastructural sector, and would contribute to further development of bilateral economic relations and benefit peoples from both countries. Both sides agreed to jointly promote the implementation of the Plan following the principles of “businesses playing the principal role, market rules, commercial operation and

international practices”.

Signed on May 17, 2017 in Chinese, English and Spanish languages, each version having equal validity. In case of any difference in the three versions, the English version prevails.

**National Development and Reform  
Commission  
People's Republic of China**

**Ministry of Foreign Affairs and  
Worship  
Argentine Republic**

**Pablo Quiroga  
Jefe de Gabinete  
Ministerio de Finanzas**



**China-Argentina Five-Year Integrated Plan for  
Infrastructure Cooperation**  
(2017-2021)

Both China and Argentina (hereinafter referred to as “the two sides”) are important emerging economies and are comprehensive strategic partners with each other. With 45 years of diplomatic relations, the two sides have been witnessing expanding areas and enhancing level of cooperation. Whereas the two sides signed the *Framework Agreement for Economic and Investment Cooperation between the Government of the People’s Republic of China and the Government of the Argentine Republic* (hereinafter referred to as the “Framework Agreement”) and the *Complementary Agreement for Infrastructure Cooperation between the Government of the People’s Republic of China and the Government of the Argentine Republic* (hereinafter referred to as the “Complementary Agreement”) on July 18<sup>th</sup>, 2014, bearing in mind the important consensus reached by leaders of both countries in 2016 to strengthen the comprehensive strategic partnerships in a new period of time, with a view to developing and consolidating bilateral economic ties on the basis of equality and mutual benefit and advancing with practical cooperation in infrastructure between China and Argentina, this Plan for Infrastructure Cooperation (the “Plan”) is jointly formulated.

**Article 1 General Principles**

This Plan aims at (i) specifying the principles, objectives and priority areas of cooperation in infrastructure between the two sides in the coming five years; (ii) serving as a guide to promote the infrastructure cooperation of enterprises and financial entities of the two sides; and (iii) expanding and deepening cooperation in relevant infrastructure areas so

as to elevate bilateral cooperation of the two sides.

### **Article 2 Cooperation Principles**

Cooperation between the two sides will be carried out, under the precondition of complying with respective domestic laws, regulations, development plans and relevant policies of the two sides, abiding by market rules and prevailing international rules, in line with the general principle of equality and mutual benefit, cooperation and win-win as well as common development, in accordance with the needs of economic and social development, industrial structure, market demand and priority cooperation areas of the two countries, taking into consideration the interests and requirements of the two sides, on the basis of the respective comparative advantages and economic complementarities of the two sides, giving full play to the decisive role of the market and the major role of enterprises of various types.

### **Article 3 Cooperation Objective**

It is expected that cooperation in infrastructure will contribute to further improving the level of bilateral economic cooperation, translating political trust of the two countries into substantial cooperation results, thus benefiting the peoples of the two countries.

Building on the smooth execution of the ongoing infrastructure cooperation projects, the two sides will promote cooperation in infrastructure areas including railway, highway, port, hydropower, nuclear power, telecommunications and others. Enterprises from both countries are encouraged to cooperate in multiple ways including EPC, direct investment, operation and management areas to expand cooperation scale and scope.

Cooperation in relevant areas will be generated and supported through cooperation in major infrastructure projects, including development in energy and resources, equipment manufacturing and agricultural cooperation to drive the effective cooperation in various industrial sectors.

## **Article 4 Cooperation Priorities**

### **1. Transportation Infrastructure**

The two sides will strengthen cooperation in building transportation infrastructure such as railways, ports, highways, among others, including but not limited to renovation and construction of trunk line cargo railway networks, electrification and signal systems; procurement, renovation and maintenance of rail transport vehicles, equipments, parts and components; building of ports and docks, waterway dredging, procurement, maintenance and renovation of vessels and equipments; and building of express way network and cross-border highway.

### **2. Energy and Resources**

The two sides will strengthen cooperation in nuclear energy projects, in particular the design, project construction, equipment manufacturing, operation, maintenance and management, technical service, nuclear fuel, etc.

Cooperation in renewable energy will be boosted, including survey, design, construction, equipment manufacturing, installation, operation and management of hydropower, wind power and solar energy.

The two sides will promote cooperation on the construction of power grid and modernization of power transmission and distribution system. Cooperation in exploration, development, production and smelting of energy and mineral resources such as oil and gas, non-ferrous metals will be deepened.

### **3. ICT**

The two sides will strengthen cooperation in the building and operation of communication networks, including the access of high speed fixed broadband, capacity expansion of key communication network, 4G wireless network.

Cooperation on network equipments, information terminals and other ICT facilities will be expanded.

The two sides will strengthen cooperation on digital economy and explore collaboration in areas like cloud computing, Internet of Things, Big Data, E-commerce, digital television and smart city.

### **4. Priority Cooperation Projects**

Pursuant to “Article 2 Cooperation Principles” above, taking into consideration the needs, priority cooperation areas and respective comparative advantages of the two sides, priority will be given to cooperation on some major projects as listed in the Annex hereby. Joint efforts will be made to promote the implementation of the priority cooperation projects following the principles of “businesses playing the principal role, market rules, commercial operation and international practices”. The Priority Cooperation Project List serves only as a reference, which does not substitute relevant negotiations, stipulated procedures and approvals for the projects according to the laws and regulations of the two sides and shall not be taken as a financing commitment from the Chinese side nor an approval commitment of any kind from both sides.

The Priority Cooperation Project List is not exclusive. The two sides support and encourage enterprises of the two countries to cooperate on projects that are not covered in the List. It shall not be interpreted as excluding the possibility of getting financing from the Chinese side if a cooperation project is not included in the List.

#### **Article 5 Other**

This Plan and its Priority Cooperation Project List only represent the cooperation intent of the two sides. They do not entail any obligation nor liability under international law, for any side.

## ANNEX

### **Priority Infrastructure Cooperation Project List<sup>1</sup>**

1. San Martin Freight Railway System Rehabilitation
2. Roca Freight Railway System Rehabilitation
3. Mitre Freight Railway System Rehabilitation
4. Urquiza Freight Railway System Rehabilitation
5. Belgrano Freight Railway System Rehabilitation
6. Buenos Aires Passengers Rolling Stock
7. IV and V Nuclear Power Plants
8. Jujuy "Caucharí" Photovoltaic Power Station
9. "El Tambolar" Hydropower Plant
10. "Chihuido" Hydropower Plant
11. "Potrero del Clavillo" Hydropower Plant
12. "Cerro Arauco" Wind Farm
13. "Los Blancos" Hydropower Station
14. "El Salado" River dredging
15. Electricity transmission for the Kirchner and Cepernic dams
16. Argentina Polo Energético Zárate CCGP Gas Fired Power Plant

---

<sup>1</sup> The order of the projects does not represent priority order of the projects.

## **3rd China-Argentina Strategic Dialogue for Economic Cooperation and Coordination**

**Time:** April 18, 2017 (Tuesday) 14:30-16:45

**Venue:** Meeting Room, Third floor, NDRC, Beijing

**Language:** Chinese-Spanish (Consecutive)

**Chinese Participants:** National Development and Reform Commission, Ministry of Foreign Affairs, National Energy Administration, Chinese enterprises (CMEC, Gezhouba, CNNC), Chinese financial institutions (China Development Bank, China Eximbank, Sinosure )

**Argentine Participants:** Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Finance, Ministry of Interior, Ministry of Transport, Argentina Embassy to China

### **Agenda:**

#### **I. 14:30-14:40 Opening remarks**

- Vice Chairman Wang Xiaotao, NDRC
- Secretary of State Reyser, Ministry of Foreign Affairs

#### **II. 14:40-15:00 Macroeconomic policy and prospects**

- Vice Chairman Wang Xiaotao
- Secretary of State Reyser

#### **III. 15:00-15:20 Investment policy and environment**

- Argentine Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Finance briefing on its policy to attract foreign investment and its investment environment (speaker tbc)
- Foreign Capital Utilization and Overseas Investment Department of the NDRC briefing on China's overseas investment policy

#### **IV. 15:20-16:00 Stocktaking on key cooperation projects**

- Briefing from Chinese companies on current projects

Belgrano Cargo Rail Rehabilitation Phase I (CMEC)  
Santa Cruz Hydro Power Station (Gezhouba)  
Nuclear Power Plants (CNNC)  
-Responses from the Argentine Ministry of Transport and  
Ministry of Finance

**V. 16:00-16:30 Next steps**

Five-Year Integrated Plan for Infrastructure Cooperation  
-International Cooperation Department of the NDRC  
-Argentine Ministry of Finance

**VI. 16:30-16:40 Closing remarks**

-Secretary of State Reyser  
-Vice Chairman Wang Xiaotao

# 3rd China-Argentina Strategic Dialogue for Economic Cooperation and Coordination

## Namelist

### The Chinese side

#### Government

#### National Development and Reform Commission (NDRC)

- 1 Wang Xiaotao Vice Chairman
- 2 Wu Hongliang Deputy Director General of Department of Foreign Capital and Overseas Investment
- 3 Zheng Jian Deputy Director General of Department of Basic Industries
- 4 Xia Qing Deputy Director General of Department of Basic Industries
- 5 Mu Xiongbing Director of Office of International Economic Cooperation
- 6 Li Chao Director of Department of International Cooperation
- 7 Wan Qian Deputy Director of Department of International Cooperation
- 8 Wang Yuwei Officer of Department of International Cooperation



## National Energy Administration (NEA)

- 9 An Fengquan Deputy Director General of Department of International Cooperation
- 10 Qin Zhijun Deputy Director General of Department of Nuclear Power

## Ministry of Foreign Affairs (MFA)

- 11 Lan Hu Counselor of Latin American and Caribbean Affairs
- 12 Luo Wanmin Translator of MFA

## Enterprises

- 13 Wang Wensong Deputy Director General of Planning Department of China Development Bank
- 14 Qian Xing Division Director of Planning Department of China Development Bank
- 15 Xie Zhe Division of American and African Affairs of Global Cooperation Department of China Development Bank
- 16 Tong Qing Vice General-Manager of Concessional Loan Department of China EXIM Bank
- 17 Chen Han Vice Division Director of Concessional Loan

- Department of China EXIM Bank
- 18 Zhao Zheng Assistant to General Manager of International Affairs  
Department of China Export & Credit Insurance  
Corporation
- 19 Luo Tao Manager of Claims & Recovery Department of China  
Export & Credit Insurance Corporation
- 20 Li Xiaoming Assistant to Manager General of China National  
Nuclear Corporation
- 21 Ding Jian Deputy Director General of China Zhongyuan  
Engineering Corporation of China National Nuclear  
Corporation
- 22 Yin Zhixin Manager General of 6<sup>th</sup> Complete Equipment  
Engineering Business Department of China National  
Machinery Imp. & Exp. Corporation
- 23 Yao Haixia Assistant to Manager General of 6<sup>th</sup> Complete  
Equipment Engineering Business Department of  
China National Machinery Imp. & Exp. Corporation
- 24 Liu Huailiang Deputy Director General of China Gezhouba  
Corporation
- 25 Geng Jingqi Manager of Market Area of China Gezhouba  
Corporation

## **The Argentinean Side**

- 1 Mr. Horacio Secretary of International Economic Relations of  
Reyser Travers Ministry of Foreign Affairs
- 2 Mr. Diego Guelar Ambassador of Argentinean Embassy in China
- 3 Mr. Felix Martin Sub-secretary of International Financial  
Soto Relations of Ministry of Finance
- 4 Mr. Ivan Kerr Sub-secretary of Urban Development and  
Housing of National Interior Ministry
- 5 Mr. Pablo Quirno Office Director of Ministry of Finance
- 6 Mr. Pedro Sorop Office Director of Ministry of Transportation
- 7 Mr. Danial Polski Director General of Bilateral Economic  
Negotiations of Ministry of Foreign Affairs
- 8 Mr. Jose Uriburu Advisor of Ministry of Transportation
- 9 Sra. Florencia Advisor of Ministry of Finance  
Rosenthal
- 10 Mr. Gonzalo General counselor of Argentinean Embassy  
Sabate
- 11 Mr. Juan Camio Secretary of Argentinean Embassy
- 12 Wang Ying Coordinator of Argentinean Embassy
- 13 Zhang Chao Translator